

**Совет Безопасности**

Distr.: General
7 October 2001
Russian
Original: English

**Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного
представительства Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии при Организации
Объединенных Наций от 7 октября 2001 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

В соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций я хотел бы от имени моего правительства сообщить о том, что в рамках более широких международных усилий вооруженные силы Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии принимают участие в операциях против целей, которые, как нам известно, имеют отношение к совершению террористических акций против Соединенных Штатов Америки, Соединенного Королевства и других стран мира.

Эти силы задействованы в порядке осуществления неотъемлемого права на индивидуальную и коллективную самооборону, признанного в статье 51, в связи с беспрецедентными террористическими акциями, совершенными 11 сентября, в целях пресечения сохраняющейся угрозы повторения таких нападений. 4 октября мое правительство представило парламенту Соединенного Королевства информацию, подтверждающую, что Усама бен Ладен и его террористическая организация «Аль-Каида» способны осуществлять крупные террористические акции, несут ответственность за совершенные ранее нападения на объекты Соединенных Штатов и ведут целенаправленную деятельность против Соединенных Штатов и их союзников. Одной из их официальных целей является убийство граждан Соединенных Штатов и совершение нападений на союзников Соединенных Штатов.

Данная военная операция тщательно спланирована и направлена против террористической организации «Аль-Каида» Усамы бен Ладена и поддерживающего его режима «Талибан». Цели выбирались крайне тщательно, с тем чтобы свести к минимуму риск для гражданского населения.

Важно подчеркнуть, что эта операция не направлена ни против афганского населения, ни против ислама. Соединенное Королевство гордится тем, что оно является многокультурной и многорасовой страной, и премьер-министр Блэр недвусмысленно заявил о том, что Соединенное Королевство и подавляющее большинство мусульман испытывают чувство негодования в связи с тем, что Усаму бен Ладена и его поделельников называют «исламскими»

террористами. Это неправильно: они являются самыми обычными террористами.

Прошу Вас распространить текст настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Стюарт Элдон
Временный Поверенный в делах
